

Evviva i ziti

Evviva i ziti

Evviva i ziti

Commedia in tre Atti di

Giuseppe Fazio

3 atti

5 uomini - 5 donne

PERSONAGGI

PEPPE- Capofamiglia, scontroso, sui 50 anni, lavora come mezzadro nei terreni di Don Luigi, e abita in casa colonica. Veste da povero contadino, pantaloni con le toppe, coppola e gilet, nel terzo atto indosser una giacca.

MARIA- Sua moglie, obbediente, ma quando Peppe combiner il matrimonio della figlia, con lo sposo scelto da lui, come ai tempi si usava, lo contraster. Veste miseramente. Nel terzo atto cambier abito, ma non sar eccessivamente elegante.

RINA- La loro figlia. Carina, sui 20 anni. Nel terzo, atto sar sciupata e antiestetica.

SANTO- Fratello di Maria, abita con loro, campa scrivendo qualche lettera, sempre in lite con Peppe. Indossa un abito elegante ma usurato.

MELO- Fidanzato di Rina, educato, anchegli figlio di contadini, sui 20 anni.

DON LUIGI- Possidente terriero, veste elegantemente, con cappello. Nel terzo atto cambier abito e cappello. Pacato nel parlare.

ALFIO- Suo nipote, lerede, un po imbranato. Anche lui veste elegante.

SARA- Conoscente di Maria, sui 50 anni, ficcanaso, vuole far sposare la figlia Tina, a tutti i costi. Veste da contadina, nel terzo atto vestir goffamente, con cappello.

TINA- Sua figlia, sui 20 anni, un po imbranata. Nel terzo atto sar vestita come una bambola con fiocchi, nastri, cappello ed altre esagerazioni varie.

ANNA- Sorella di Sara, zitella, alla ricerca di un marito. Anche lei nel terzo atto vestir pi elegantemente per far colpo su Santo.

Trama: in un paesino internato della Sicilia, negli anni 1950/60, come si usava ai tempi, il padre promette la figlia in sposa ad un buon partito, che gli cambier finalmente la vita, facendolo diventare possidente non pi mezzadro, ovviamente senza tener conto dei voleri della figlia, che gia fidanzata di nascosto. La moglie, con laiuto del fratello riusciranno, allinsaputa di Peppe, a combinare un altro matrimonio parallelo. Alla fine, la figlia si sposer con il suo fidanzato, e Peppe diventer ugualmente possidente, cambiando finalmente il destino, che i suoi avi gli tramandarono.

La scena sar unica per tutti gli atti. Grande stanzone, comune in fondo, a sinistra dar nelle altre camere, a destra, sullingresso della casa. A sinistra un camino, a destra una vecchia dispensa, al centro un tavolo con sedie, le pareti saranno scrostate, ed in giro ci saranno attrezzi agricoli, falci, zappe, ceste, sacchi con sementi. Altri oggetti attinenti al luogo potranno arredare la scena.

Giuseppe Fazio tel. 3394026710

ATTO I

(Maria seduta al tavolo, pulisce della verdura, bussano)

SARA (f.c.)

Cummari Mariaio cummari Maria.

MARIA

Cu ?

SARA

J sugnu.

MARIA

ntrasiti, ntrasiti.

SARA(entra assieme a Tina e Anna)

Chi faciti?

MARIA

Cc semu, comu mai di sti bandi?

SARA

Stamu andandu nto paisi undu patruni.

ANNA

E vistu chi hama passari da cca, bi facemu na visita.

SARA

Cettu, e chi facemu passamu e non di fimmamu, mancu spiamu non chi e non comu?!

ANNA

Poi magari di viditi passari e pinzati mali!

SARA

Cettu, invece una passa un minutu c un minutu nd e cuntenta a tutti!

MARIA

Bonu facitissittativi.

ANNA

No, ndandamu chi j taddu.

SARA

ndandamu sisi chi j taddu.

MARIA

Si siti di primura!

SARA

Ma sina picchitta putemu stari, no?

ANNA

Mahommai chi semu cc! (si siedono a circolo)

MARIA (senza lasciare il suo da fare)

Cettu! Ommmai chi ci siti!

SARA

Mah, comu voli Diue chi shava fari...

MARIA

E si, comu voli Diu.

ANNA

Sia fatta a s volunt.

SARA

Sia lodato sempre sia!

ANNA

Ges Giuseppi e Maria!

TINA

M, cuminciamu u Rusariu?

SARA

No, poi ndu dicemu a casa.

ANNA

Cettu a casa ndu dicemu, allora taddu si faci!

SARA.

Niautri ndu dicemu dui je puru tri voti o jonnu u Rosario, n giustu cummari Maria?

MARIA

Giustissimu, cc undi mia ndu dicemu quattru je puru cinqu voti o jonnu!

ANNA

E si. Comu voli Dio!

SARA

Sia fatta a so volunt!

ANNA

Fina a quando ndi voli teniri cc!

SARA

Eh sijddu j u patruni du mundusia fatta la so volunt.

TINA

U cuminciamu?

SARA

No, ti dissi chi poi ndu dicemu a casa!

ANNA

Allura taddu si faci, je poi cummari Maria hava priparari a mangiari pi so marito!

SARA

Aoj si mangia faciola?

MARIA

E si. Chistu Diu ndi manda je chistu ndi mangiamu.

ANNA

Eh si. Ringraziamo Diu chi almeno di manda a faciola, c cu mancu chistu jhavi!

SARA

Allura! Mah, comu voli Diu.

MARIA (scocciata)

E tutti i Santi.

SARA

E vostra figghia? Chi faci? Quanthavi chi na vidu!

ANNA

Puru j jhavi tantu chi na vidu.

MARIA

Bona j, ringraziamu a Diu.

SARA

Ma, c cu ci tira?

ANNA

Ma cettu chi c.

SARA

E picch ci jhava jessiri pi fozza?

ANNA

No, per gi jhavi let pu matrimoniu.

MARIA

Quandu voli Diu si marita, e poi jdda ancora non lhavi 40 anni!

ANNA (risentita)

J 38 ndhaiu ancora!

MARIA

Ma j non chi parrava pi vui, dicia cos in ginirali, a fimmina finu a 40 anni avogghia mi si marita. SARA

Me soru ha avuto j havi un mari di pattiti, a tutti ci trova u pilo nta llovu!

MARIA

E no, si una vadda u pilu nta llovu avogghia mu spetta.

ANNA

J non spettu a nuddu!

MARIA

U sacciu, ma j parru cos in ginirali. (a Tina) E tu zita si?

TINA

No

SARA (interrompendola)

Uhquantu ci nd chi ci tirunu, unu ndi manda e 100 ndarrivunu.

MARIA

Non fari comu a t zia chi ci trova u pilu!

SARA

No, non c stu piriculu, j chi jdda ancora non si senti pronta mi si marita.

TINA

Su trovu vidi si mi sentu pronta!

ANNA

Chi facemu ndandamu chi j taddu?

SARA

Si amunindi chi cummari Maria hava priparari a spisa.

MARIA

Naviti paura, pi mia putiti stari quantu vuliti, si poi bi ndi vuliti andari sunnu fatti vostri!

SARA

Si, ora ndandamu. (Tina si alza ma la madre la fa risedere)

ANNA

U sapistu chi a figghia da signura Lia sa ntendi cu figghiu di donna Rosa?

SARA

Alluranon jabba e non maravigghia!

MARIA

E chi c di mali? Si jddi si vonnu beni!

ANNA

Ma comu, un carusu di chiddi mi si ruina cu na fimmina di ndu stampu!

SARA

Alluranon sapiti? nto paisi si dici chi chissa ha fattu u spacca e lassa cu tutti, e ora ncalappi a stu puviru carusu, spatti chi di bona famigghia!

TINA

Allura chi, jddu era bonu pi mia!

MARIA

Cetturaggiuni jhavi Tina.

SARA

Intantu si ndi vidunu di tutti i culuri!

MARIA

Non ti scantari, prima o poi u trovi puru tu un beddu zitu.

ANNA

Jdda di quantu dhavi chi ci tirunu non sapi a cu shava a pigghiari!

TINA (piagnucolosa)

Eha cu mha pigghiari?!

SARA

Non pi vantari, ma ass sunnu, ass piddaveru. Ci nd unu chi ogni vota chi a vidi resta mpalatu ca bucca apetta, sha mangia cu locchi sa mangiau vuliti sapiri cu Melu u figgi di don Ninu.

MARIA(meravigliata)

Melu!?

ANNA

Si, propriu iddu, deci voti passa e deci voti si femma ma saluta.

SARA

Ca picch un carusu educato!

ANNA

Comu no! Si me niputi j fora o nfacciata a finestra.u coddu su stira comu na

giraffa ma vadda! A nda stradella ci faci i succa di quantu faci avanti e arretri.

SARA

Ma ancora non ha avuto u curaggiu mi ci parra.

MARIA

A cu?

SARA.

A me figghia!

ANNA

Secundu me jddu spetta un signali, na parola, j timidu u carusu!

MARIA(a Tina)

Ma a tia non ti piaci? Pichh non ci fa un signali?

TINA

Quantu voti ci lha fattu!

SARA.

Jdda non si sapi convinciri, cu tanti chi ndavi chi a vonnu!

MARIA (mette i fagioli nella pentola al focolare)

Allura, a cu tanti je a cu nenti!

SARA

E si. Chi facemu ndandamu? (Tina va per alzarsi, ma Anna la ferma)

ANNA

E vostru frati? Chi faci? Lhavi na bella picca chi no vidu.

SARA

Ma ancora non di voli sentiri mi si marita? Faci comu a me soru chi ci trova u pilu ntallovu?

MARIA

Fatti so sunnu, ommmai beddu randi.

ANNA

Si, iddu havi un annu chi di mia.

SARA

Ma vui u sapiti a cu jhavi sottocchi no?

ANNA

Ma che curiusa, chi tintaressa, dicu giustu cummari Maria?

MARIA

Giustissimu!

ANNA

Jddu ommmai faci comu a mia, deci ndi vidi e centu ndi lassa.

SARA

Si, ma sicuramenti ci sar a cu ci tira, no?!

MARIA

No sacciu e no vogghiu sapiri, jddu si lhava vidiri, fatti so sunnu.

SARA

Raggiuni aviti, jddi si lhanna vidiri, na parola j picca e dui sunnu ass. J sempri ci dicu a me soru, tu ti lha vidiri, tu ti la scegli, j ti pozzu dari cacchi cunsigghiu e basta.

MARIA

Giustissimu.

SARA

E va beni, comu voli Diu, ndandamu Janna?

ANNA. (alzandosi, ma vedendo Santo si risiede facendo risedere Tina)

Amunindi.

SANTO (entrando)

Buongiorno. Avemu ospiti oggi? (tutti lo salutano)

MARIA

Arrivasti gi?

SANTO

Oggi non cera tanto movimentu di clienti e per dunque sono rientrato prima, e poi tra non tanto, dovesse essere lora di mangiare no?

MARIA

Ancora n ura, ora a misi a faciola nta pignata.

SANTO

Voli diri che aspetter!

MARIA

Quando nenti pi fozza.

SARA

Cumpari Santu vi mantiniti bonu ah! Pariti propriu un giuvanottu!

SANTO

Grazie, troppo gentile, anche voialtre vi mantenete buone, non dimostrate per niente let che dimostrate, su vostra figlia non c che dire, e la signorina Anna

sembra proprio una ragazzina.

ANNA. (emozionata)

Grazi, troppu gentili.

SANTO

la verit, e poi la gente di campagna si tiene pi in giovanezza di quella di citt.

SARA

Vui u sapiti, aviti viaggiatu!

SANTO

Si, non mi pozzu lamintari, dicemu che sugno un uomo di mondo, modestamenti la mia professione mi aiuta molto.

TINA

Siti prufissuri?

SANTO

Beh non proprio, io travaglio nel ramo della cultura.

SARA

A si, je chi ghiantati?

SANTO (sorridendo)

Non pianto, semmai colgo.

SARA

Ah, travagghiati nelle colture?

SANTO (c.s.)

No, colgo i pensieri della gente ignorante, e non, e li metto per scritto.

TINA

Hava jessiri pisanti!

ANNA

Basta mi si travagghia.

SANTO

Allora che, il travaglio travaglio. Ed ora, vistu chi ancora non si mangia, vogliatemi scusare, vado a ritirarmi nelle mie stanze per acculturarmi un po. Scusate, con permesso.

ANNA

Andati?!

SANTO

Vado. Arrivederci. (Tina lo guarda e le fa un cenno con la mano, al quale lui risponde, esce)

SARA

Vostru frati si manteni piddavero comu un giuvanottu!

TINA

O m, ma jddu non fossi bonu pi mia?

ANNA

Ma chi dici, j troppu randi pi tia.

MARIA

Raggiuni jhavi to zia, fossi j adattu pi idda!

ANNA

No, ma chi diciticu s a cu jhavi nto so cori?

MARIA

Cu s!

SARA

Cu sa! ndandamu chi si fici taddu?

MARIA

No, e picch, si viniu ora non bi stau nautra picca?

SARA (alzandosi)

No, ndandamu, ama ghiri und patruni? Chi dici Ianna.

ANNA (alzandosi)

Undi? Picch? Ah, si, si, u patruni. A prossima vota stamu chioss, magari quando c vostru frati!

SARA (a Tina che rimasta seduta)

O Tina, ti jazzì o no?

TINA

Semu sicuri chi dandamu?

SARA (sollevandola)

ndandamu, ndandamu, arrivedecci cummari Maria.

MARIA

Boni così.

ANNA

Arrivedecci, e salutatimi a vostru frati.

TINA

Pechh no salutasti gi?

ANNA

Ma ti v fari i fatti to?

MARIA

Bu saluti naviti paura. Boni cosi. (esce Sara, Anna e Tina) Ma vadda chi figghiu di jarrusa e i chi mi fid di jddu, chi su veni a sapiri me maritu mi tira u coddu mi tira. E bravu a Melu, spetta u signali, ci dugnu i u signali.(va al focolare) Figghiu di bottana, chi so mamma non ci cuppa.

RINA.(entrando la sente parlare)

Cu ncu lha?

MARIA

Cu ndu disgraziatu di Melu lhaiu!

RINA.

Picch chi fici?

MARIA

Chi fici? Ancora pari chi nha fattu nenti picchh spetta u signali!

RINA

U signali? Quali signali?

MARIA

U signali di Tina, mi dissunu chi Melo ogni vota chi c Tina fora passa e strapassa milli voti nta stradella, e chi sa mangia cu locchi sa mangia.

RINA

Ma chi dici? Cu tu dissi?

MARIA

So mamma e so zia! E chi ancora non ci dittu nenti picch spetta un signali di jdda!

RINA

Ma chi, j o cuntrariu, j Tina chi su mangia cu locchi!

MARIA

Sicura si?

RINA

Cettu chi su sicura. Melu non vadda a nuddu. Sunnu jddi chi ogni vota cu u vidunu spuntari nta stradella fannu nesciri a Tina e a mettunu nda comu si fussi na cosa di vindiri!

MARIA

mpossibili!

RINA

A no! Tina chi su mangia cu locchi. E so mamma u sa quantu voti ci lha dittu a Melu mi si femma, mi trasi intra, e Melo non sha mai fimmatu!

MARIA

Ah.cos j?

RINA

Allura chi! Jddu ommai u sapi, ogni vota chi passa di nda sempri a stissa musica. Figuriti chi so zia Janna ci dissi chiaru e tundu chi Tina u voli pi zitu, e chi jhavi gi na bella doti.

MARIA

O Santu Diu cosi dillautru mundu, ma comu ponnu essiri cos sfacciati. Povira Tina.

RINA

Melu ogni vota chi passa di nda faci in modu mi non si faci vidiri, ma jddi pari chi ci stannu a misa, mancu spunta di nta stradella, chi jddi fannu nesciri a Tina fora, parata comu na varetta.

MARIA

Ma no sannu chi chi a invitunu a chistu je a chiddu e peggju j? Rina, j ti raccumandu, Melu pari un bravu carusu, non sha sintutu diri mai nenti di jddu, e puru a famigghia non si po diri nenti, ma tu sta attenta a chiddu chi fa, mi raccumandu, si to patri veni a sapiri cacchi cosa semu runiati.

RINA

Non ti scantari, Melu mi voli beni, e j u sacciu chiddu chi fazzu.

MARIA (labbraccia)

Brava a me figghia, non tha fari futtiri, a stari cu locchi apetti.

RINA

Non ti scantari.

SANTO (entra e si gode la scena)

Chi bella scenetta!

MARIA

Picchi chi c di mali si na mamma mbrazza a so figghia?

SANTO

Nenti, ma u zitu si putissi ngilusiari!

RINA

J non sugnu zita!

MARIA

Allura, ma di undi ti venunu sti sparati?

SANTO

Vadda comu recitunu boni, parunu du tiatranti. A t patri po mbrugghiari cara la mia nipotina, no a mia. Io sono un uomo di mondo, e jhaiu locchiu finu. Ma j

sugnu cuntento, giusto cosi. Prima del matrimonio, per essere sicuri dovete frequentarvi e canusciri fino in fondo

MARIA

Finu o fundu fundu no, lassulu parrari a t zio. Tu u s comu t comportari, non shava aviri primura pi cetti cosi. Allura u matrimoni u chi sebbi? Evveru figghia?

RINA

Cettu.(si sentono dei passi)

MARIA (andando al focolare per preparare i piatti)

St rrivandu t patri, conza a taula. (Rina esegue)

PEPPE (entra lamentandosi)

Ai..ai(accorgendosi che il pranzo non pronto) ci fussi na vota chi trovu a spisa pronta!

MARIA

Avoi pidd 5 minuti picch passaru cummari Sara cu so figghia e so soru.

PEPPE

Avoj! Chista storia di tutti i jonna. (si siede a tavola)

SANTO

Megghiu, cos a spisa a trovi cauda.

PEPPE

Cettu, cos a spisa a truamu cauda!

SANTO

J pi tia u dicu!

PEPPE

Si u sacciu, tu non dha di sti pinzeri, picch prima chi a spisa pronta gi si cc.

SANTO

Caro cognato, ognuno have il suo travaglio. J mi saccio pianificare la mia giornata.

PEPPE

Ah, mi lhavia scuddatu chi tu travagghi!

SANTO

Cettu chi travagghiu, solo che il mio un travaglio mentale, culturale, di testa. Il tuo invece un travaglio di corpo, corporale, di braccia va.

PEPPE

Senti, vistu chi tu u ghiami travagghiu chiddu di scriviri e leggiri i littri e gnuranti

SANTO (interrompendolo)

No, i miei clienti non sono solo gli inalfabeti, da me vengono anche gente istruita, perch io so scrivere molto, ma molto bene, caro il mio cognato.

PEPPE

Dicu j vistu chi tu u ghiami travagghiu, voli diri chi ti fa pagari?

SANTO

Cettu je chi jera fissa!

PEPPE

E comu mai j di to soddi no nda mai vistu?

SANTO

Picch bastunu a malappena pi cattari a catta e u chiostru e poi non chi mi pagunu sempri chi soddi!

PEPPE

E comu ti pagunu?

SANTO

In natura! Patate, cipolle, fave, uove, quello che capita.

PEPPE

Si, ma i nha visto ne favi e mancu ciciri. (a Maria) E tu?

MARIA (che nel frattempo ha messo in tavola)

A spisa j pronta.

SANTO

Finalmenti, jhaiu na fami! (si siede)

PEPPE (a Maria)

Non senti di sta ricchi?

MARIA (che intanto insieme a Rina si seduta)

Lhaiu vistu, lhau vistu.

SANTO

Vidisti chi lha vistu! Anchio cerco di provvedere al bene della famiglia.(comincia a mangiare)

PEPPE

Tu avissi a fari sul una cosa pu beni da famigghia...

MARIA (interrompendolo)

Peppi non d fami?

PEPPE

Lhaiu a fami lhau, e fossi j megghiu mi mangiu.(mangia risucchiando)

RINA (guardando disgustata il padre)

Ma pap, chi stu rumuru!

PEPPE(sta un attimo ad ascoltare)

Mah? J non sentu nenti! (riprende)

RINA

Pap!

PEPPE

Ma chi c?

RINA

Ma j u rumuru chi fa quandu mangi!

PEPPE

Ma sa faciola brucia!

SANTO

Rina to patri non chi canusci u galateo!

PEPPE

Pichh lha canusciri pi fozza a chissu? E poi chi centra ca faciola ssu cristianu!

SANTO

Ma quali cristianu

PEPPE

Chissu ssu carameu!

SANTO

Si..marameo. Galateo, il galateo il buon comportamento, le buone maniere, ma tu no po sapiri picch non hai viaggiato, e quindi non sai neanche come si mangia a tavola!

PEPPE

E fammillu vidiri tu comu si mangia a taula, vistu chi tu ha viaggiatu!

SANTO (eseguendo)

Si prende la cucchiaia cos, poi si prende la minestra cos

PEPPE

Vidi chi faciola non minestra, a minestra j ma mangiu cu cuteddu.

SANTU

E tu picch non sai neanche il nome delle pietanze. Ogni piattu che ha a che fare con il brodo e con la famiglia dei cereali, come in questo caso le fagiole, si chiama minestra. Quindi stavo dicendo, che si prende la minestra e poi si soffia cos.

PEPPE

Cettu, cos ci riva u brodu nta facci e cristiani, e si ciusci chi fotti ci riva puru a faciola. Inveci comu fazzu j non c ssu piriculu, e non mi inchiri a testa ghina di ghiacchiri.(mangia c.s.)

SANTO (a Rina)

Chi ci v fari, ogni testa un tribunale.

PEPPE

Appuntu, e siccome u tribunali j a me casa j mangiu comu mi pari. (esegue) A cu non ci piaci si ndi vaci a mangiari cu signor maramео oh...(risucchia)

RINA (sbuffando)

Mi, per!

PEPPE

Videmo quandu ha finisti, mangia si jha fami.

MELO(f.c.)

Don Peppi.

PEPPE (sbuffando)

U sangu. Non c jonnu chi mi pozzu zaggariari sta brizza di spisa nsanta paci. Cu j?

MELO (c.s.)

J sugnu Melu.

MARIA (alzandosi)

ntrasi Melu.

MELO (entrando)

Bongionnustau mangiandu?

PEPPE

Ci tintamu, chi v?

MELO

Me patri vulia sapiri si haviu finutu di mbuvirari, cos cominciava jddu.

PEPPE

Ancora nha finutu!

MELO

Ah no? Siccomu visti chi stau mbuvirandu nta patti di sutta pinzava chi gi haviu finutu nta chidda di supra, e pi jessiri sicuru mi mand cca.

PEPPE

No, stavota vosi ncuminciari nto pezzu di sutta!

MELO

Ahva beni.

PEPPE

Va beni? Ti salutu.

MARIA

Settiti Melu, v fauriri? (gli porge una sedia)

MELO (guardando Rina)

No, mi ndi vaju chi me patri mi spetta.

PEPPE

Va, va a diccillu. (continua a mangiare)

MARIA

Mancu un biccheri di vinu?

PEPPE

Ma no vidi chi jhavi primura?

MELO (uscendo lentamente e guardando Rina)

Grazi o stissu, ma haiu primura, nautra vota magari. Mi ndi vaiuarrivedecciciau Rina.

RINA

Ciau. (Peppe la guarda truce)

MELO

Vi salutu Boni cosi.

PEPPE

Boni cosi, boni cosi.

MELO

Don Peppi.

PEPPE

Chi c?

MELO

A nchiudu a potta o a lassu apetta?

MARIA (a Rina)

Rina a nchiudi a potta.

PEPPE

Undi sta andandu?

RINA

A nchiudiri a potta!

PEPPE

Picch jddu na sapi nchiudiri?

SANTO

Si, per maleducazioni faccilla nchiudiri allospiti.

PEPPE

No, maleducazioni chiudiri a potta nta facci e cristiani. (a Melo) Apetta lassila, apetta, ti salutu.

MELO

Comu vuliti. Arrivedecci.arrivedecciarriedecci.

PEPPE

Ancora ccsi? T patri a tia spetta, arrivedecci, arrivedecci(Melo esce) Mi spilassi u cori mi c na vota chi non mi dumanda lacqua prima mi finisciu.

MARIA

Videnditi gi nta patti di sutta ci paria chi havivi finutu di mbuvirari chidda di

supra!

PEPPE

Si, e quandu mi vidi nta patti di supra ci pari chi gi fin nta chidda di supra! J vizio chi jhavi, ci rumpi sempri i scatuli a tutti.

RINA

Ma chi mali c si dumanda?

PEPPE

No suppottu, no pozzu vidiri. un mpaccidderu chi non c undi ruari. Si ghiantu a pumadorue picch no ghiantati sta qualit, si ghiantu a faciolaie picch non ci mittiti du canni! E picch non faciti cos e picch non faciti col. J un rumpiscatoli e no pozzu vidiri.

RINA

Melu no comu a so patri per.

PEPPE

E tu chi ndi s?

RINA

No, dicu cos, non penzu chi comu a so patri.

SANTO

No, Melu non comu a so patri, un bravu carusu j. Sint diri chi ora travagghia a rumundaturi, pari chi a volunt di travagghiari lhavi. Peppi Melu un bravu carusu.

PEPPE

Piccatu chi non lha tu a volunt di travagghiari!

SANTO

Bonu vano vo capiri chi j travagghiu di testa. A ogni modu, Melu j un bonu carusu.

PEPPE

Chi mimporta a mia, fatti s.

SANTO

Dicu cos, putissi jessiri un bon pattitu, no?

PEPPE

J pi ora nha maritari a nuddu. E poi, chi pattitu j, chi havi? Chi pussedi? Nenti peggju di mia.

MARIA

I soddi su lultima cosa.

RINA

Basta unu mi si voli beni.

PEPPE

Chisti no su discussi chi ha fari tu. E poi i soddi sunnu a prima cosa no lultima. Cu jhavi i soddi cumanda e cu non dhavi cumandatu comu a niautri, chi hama sebbiri i patruni. Ah si putissi, mi vindissi puru lanima pi cangiari u me distinu. E comu si soddi non cuntunu. U provebbio dici, u riccu quandu voli e u poviru quandu poti!

MARIA

A saluti j a prima cosa no i soddi.

PEPPE

Chiddi chi non dhannu diciunu cos, e poi senza soddi puru a saluti si ndi vaci.

MARIA

Ringrazia a Diu chi ti duna a saluti mi travagghi!

SANTO

Ringrazia Diu pi daveru chi po travagghiari!

PEPPE

Cettu, ringraziamu a Diu chi mi duna a fozza pi travagghiari cosi ti dugnu a mangiari puru a tia.

SANTO

Undi si mangia in 3 si mangia puru in 4. Comunque secundu mia Melu un carusu c testa supra e spaddi, un bon pattitu.

PEPPE

E tonna. Ti dissi chi non mi intaressa a mia.

SANTO

No chi thava intarissari a tia!

PEPPE

Dicu j picchi no tu cecchi tu un pattitu?

SANTO

E chi sugnu fissa chi mi pottu na fimmina a casa?!

PEPPE

Picch chi ha na casa?

SANTO

ntindia sta casa.

PEPPE

Comu? Lhavissi a puttari cc?

MARIA

Si capita, pi primi tempi si capisci.

PEPPE

Cettu pi primi tempi, comu a jddu no, chi gi passaru 20 anni je ancora cc.

SANTO

Nhaviri paura caru cugnatu, no c stu piriculu, no sugnu cos fissa.

PEPPE

U fissa j fu chi mi putt a frati e soru intra.

SANTO

E no ringrazi a Diu, ammenu jha unu a casa chi...

PEPPE (interrompendolo)

Chi mi juta sulu a mangiari, e ha ringrazari a Diu chi non sha mangiatu a mia cu tutti i robbi.

SANTO

Chistu j u ringraziamentu du beni chi tha fattu!

PEPPE

Minchia chi beni mha fattu!

SANTO

U sulu fattu chi fici crisciri a to figghia Rina ca mintalit apetta.

PEPPE

Ti lavissi a japiri piddaveru a testa, pi tutti i chiacchiri chi ci nfinocchi!

SANTO (alzandosi)

Caro cognato, tu non puoi capire, la mentalit sta evolendo, e uno deve starci dietro perch..

PEPPE

Zittiti, zittiti e non ci ntrunari i favi.

SANTO

Lo so, difficile per te comprendere. Ma un giorno to figghia mi ringrazier di tutti i miei insegnamenti che le ho dato. Ora mi vado a riposare le mie menti stanche.

PEPPE

Si a ripositi, chi siccomu ha travagghiattu, ha fattu paddi cu culu.

SANTO

Ribadiscio, tu non puoi capire, il lavoro mentale stanca pi di quello di corpo!
(esce)

PEPPE

Capisciu j capisciu. Capisciu chi ha ghiri a mbuvirai. (alzandosi) Ah, mi lhavia scuddatu, u camperi mi dissi chi dumani veni u patruni.

MARIA

Veni puru cc?

PEPPE

No sacciu, ma si voli veniri chi fazzu ci dicu mi no ci veni? (esce)

MARIA (eseguendo)

Forza Rina, scunzamu a taula.

RINA (pensosa esegue)

Si u pap no daccoddu j mi ndi fuju.

MARIA

Chi dicisti? Zittiti non diri fissarii. T patri no canusci bonu a Melu, no ti scantari poi si cunvinci.

RINA

Ma si iddu no voli canusciri propria!

MARIA

Nhaviri paura, a picca a picca ci facemu canusciri e si cunvinci.

RINA

Si non si convinci j mi ndi fujù.

MARIA (abbracciandola)

Si convinci, si convinci. Tu t maritari nta chesa cu tutti i sacramenti, capisti, non ti scantari, quando j ura si vidi.

FINE I ATTO

ATTO II

(Maria seduta al tavolo, rammenda, Rina in piedi accanto)

RINA

J ci dissi a Melu.

MARIA

Chi cosa?

RINA

Chi u pap non daccoddu. E puru jddu dici chi ndi fujemu.

MARIA

E nsisti cu stu fujri! Ancora n ura, pecci non ci pinzari.

RINA

Picch quantu avissi a spittari ancora?

MARIA

No sacciu, quando voli Diu.

RINA

Melu dissi chi putemu stari nta casa di s nonnu, tantu quandu mori ci resta a jddu!

MARIA

Vuiautri non haviti haviri primura, chi si sistema tutti cosi. J ti vogghiu vidiri cu bellissimu vistitu jancu e un velu longu longu chi thava vaddari tuttu u paisi. Chi mi v livari stu piaciri?

RINA

No, puru j mu mmagginu u jonnu du me matrimoniu, cu vistitu u velu, ma u pap...

MARIA (interrompendola)

Ma u pap e a mamm...bonu, ora non ci pinzari chi, quandu ura si ndi parra. E ridi, non ti vogghiu vidiri cu si occhi picciusi. (si sente rumore di un calesse) Mi pari chi rriv cacchidunu.

RINA

Sar u patruni, u pap havia dittu chi avoj fossi vinia.

MARIA

Attia veru j, mi lhavia scuddatu. (toglie la cesta dal tavolo)

PEPPE (f.c.)

ntrasiti, ntrasiti don Luigi. Maria.

MARIA

Si cc sugnu.

LUIGI(entra seguito dal nipote Alfio e da Peppe)

Permesso, buongiorno.

MARIA

Bongionnu, nta vostra casa dumandati pimmissu?

LUIGI

Comu no, e poi camadora ci stati vuiautri, pecci giustu dumandari pimmissu. (a Rina) Signorina Rina sempri chi bedda bi faciti?

RINA

Bongionnu don Luigi.

LUIGI (facendolo passare avanti)

Questo mio nipote Alfio, la signorina Rina e la signora Maria, s mamma.

ALFIO (dando la mano)

Onorato tantu, onorato tantu.

SANTO (accademico, senza badare agli ospiti)

Una persona, immensa nello studio, per acculturare sempre di pi la sua cultura, per esercitare la mente al travaglio mentale, invece questo farfugliare (tra se) oh.. che vocaboli che mi esciono dalla mia bocca, mi meraviglio di mia stesso. Dicevo, questo farfugliare mi ha distolso...distoluto...disto... mi hanno interromputo dal mio profondissimo studio, dalla mia profondissima quiete che nel mio pensiero io mio fingo al di qu della siepe...poesia...le mie semplici parole suonano come poesia...

PEPPE

Sonunu comu fissaria...don Luigi non ci faciti casu, me cugnatu non sapi mancu chiddu chi dici.

LUIGI

Ah, vostru cugnatu?

PEPPE

Si, u frati di me mughheri.

SANTO (c.s.)

Professore Santo Cocuzza, con chi ho il piacere di parlare?

PEPPE

Ha u piaciri di parrari cu don Luigi, u patruni.

SANTO(inchinandosi, umilmente)

Ah, piaciri don Luigi, piaciri.

LUIGI

Chistu me niputi Iaffio.

SANTO

Onoratu.

ALFIO

Tantu onoratu.

LUIGI

E dunqui siti prufissuri? Di chi?

SANTO (indeciso)

Mah diciamo.

PEPPE

No, don Luigi me cugnatu unu cos, chi parra...

LUIGI (interrompendolo)

E ssi parra, lassamulu parrari.

SANTO(c.s.)

Mah...diciamo che io ho girato molto, in lungo ed in largo, ho andato nella provincia di Catania, ho andato nella provincia di Palermo, e girando mi ho fatto,

diciamo una coltura personale, e...diciamo...

LUIGI(c.s.)

E diciamo prufussuri di chi!

SANTO (imbarazzato)

Mah diciamo

RINA(interrompendolo)

M ziu prufissuri di lettere.

SANTO

Si...si, di lettere.

PEPPE

Si, vaci scrivendu littri pedi pedi. Ssittativi don Luigi.(Maria e Rina gli porgono le sedie)

SANTO

Ssittativi, faciti comu ssi fussu a vostra casa.

PEPPE

U dico j chi me cugnatu non sapi chiddu chi dici!

LUIGI

No, grazi ndandamu, ancora ci fari vidiri tutti i me propriet a me niputi, veru Jaffiu?

ALFIO

Si ziu, comu dici tu.

LUIGI

E si, hava cuminciari a sapiri undi su e quali sunnu i tirreni e i casi, un jonnu

diventer lui il patrone di tutti i me aviri, veru Jaffiu?

ALFIO

Si ziu, comu dici tu.

LUIGI

Don Peppi, dora in poi me niputi j comu si fussi a me persona, va beni?

PEPPE

Comu no don Luigi, non cera bisognu mancu mu diciu.

LUIGI(togliendosi il cappello)

Va beni, ndadamu, allura non facemu a tempu. I miei ossequi signura Maria!

MARIA

Arrivedecci.

LUIGI

Signorina Rina!

RINA

Arrivedecci.

LUIGI(sarcastico)

Arrivedecci, professore Cocuzza.

SANTO

Arrivedecci don Luigi.

ALFIO(copiando ogni gesto dello zio)

Anchio ossequio. Signorina Rina.

RINA

Arrivedecci.

ALFIO

Signora Maria.

MARIA

Arrivedecci.

ALFIO

Arrivedecci, professore Cocuzza.

SANTO

Arrivedecci.

LUIGI

Vi salutu don Peppi.

PEPPE

Arrivedecci don Luigi, signurino Jaffio!

ALFIO(si gira a guardare Rina prima di uscire)

Arrivedecci.

PEPPE

Bi ncumpagnu. (escono tutti e tre, poi f.s. si salutano)

MARIA(truce a Santo)

Ma comu ti veni nta testa mi dici chi ssi un prufissuri?

SANTO

Ma chi ndi sapia j chi era u patruni, menu mali chi Rina mi desi na mani.

RINA

Ziu, tu juti a mia e j juto a tia.

PEPPE(arrabbiato)

Ma dicu j quandu a finisci mi fa u cannaluvvari?

SANTO

Ma cu j?

PEPPE

No me soru.

SANTO

Picch chi ha na soru?

PEPPE

E nsisti ancora?

SANTO

Picch chi fici di mali?

MARIA

Non cu fici apposta, si spieg mali!.

PEPPE

Mi spilassi u cori non mi ci tiri i difisi tu. A don Luigi ci dici (lo imita) piacere professore Cocuzza.

SANTO

In fondo in fondo, sono un professore no? E sona puru bunu u nomi...professore Cocuzza!

PEPPE

E secundu me tu pi testa ha piddaveru na cucuzza, e cacchi ionnu ti fazzu vidiri j

comu sona. Ti dugnu un corpu di zappuni ghianu chi t iapru nta du spicchia, cos videmu si ammenu nta ss cucuzza jha cacchi picca di sumenza.

SANTO

Se continui ad offendermi in codesta maniera, un giorno o laltro via andr, e solo con la tua ignoranza ti lascer. Chista rima baciata...

PEPPE

Chissa na bacclarata, picch u dici sempri e no fa mai. Quand chi ti ndi va, quandu!

SANTO

Si no fazzu j pi me soru e pa me niputedda. (esce)

PEPPE

Non ti scantari chi pi jddi ci penzu j comu haiu sempri pinzatu.

MARIA

E basta ora, un pilu u f pariri na travi.

PEPPE

Ma ti pari chi don Luigi non si ndaccuggiu cu pigghiava pi fissa? Ti pari chi ci metti picca mi ndi jetta fora di cc. E poi si chi ci spaccu piddaveru a testa.

MARIA

Non ti scantari, don Luigi na facissi mai na cosa di chissi.

PEPPE

Jddu no, ma u p fari so niputi. Mancu 20 anni e gi patruni di non sacciu quantu tirreni e casi. Ci voli futtuna nta vita! Non putia nasciri puru j niputi di un patruni, o figghiu di un pussidenti!

MARIA

Ma sempri chi ti lamenti? Ringrazia Diu chi jha a saluti e cacchi cosa mi metti

sutta i denti.

PEPPE(fantastica senza ascoltarla, siede)

Eppuru, mi passi un bravu carusu so niputi...chi dici?

MARIA

A mia mi passi na picca nciunatu.

RINA

A mia mi passi rimbambinutu.

PEPPE

A tia non ti dumand nuddu nenti.

MARIA

Camina Rina, a cugghiemundi i pumadoru, vistu chi t patri non di sapi puttari pi intra. (escono)

PEPPE

Non ti basta chi ghiantu, i mpalu, e i mbuviru, puru a casa i v puttati?!(mette le gambe su una sedia e dopo poco si addormenta, poi si sente il calesse)

LUIGI (f.c.)

pimmissu? pimmissu?

PEPPE (svegliandosi di soprassalto)

Cu j? Avanti.

LUIGI (entrando)

J sugnu.

PEPPE(pauroso)

Don Luigi, comu mai tonna cc? C cosa?

LUIGI

Vulia parrari cu vui di facci e facci pi na situazioni, dicemu frisca frisca.

PEPPE(tra se)

Malanova mi jhavi me cugnatu.

LUIGI

Chi diciti?

PEPPE(porgendogli la sedia)

Dicu, ssittativi, ssittativi.

LUIGI

Grazi. J bi vulia diri.

PEPPE(interrompendolo)

Don Luigi, vuliti mbiviri cacchi cosa, na grappa?

LUIGI

Si, laccettu.

PEPPE(la cerca, ma non la trova e borbottando)

A grappa, a grappa. Malanova mi jhavi me cugnatu sha finiu!

LUIGI

Chi diciti?

PEPPE

Dicu, fossi megghiu na goccia di rosoliu?

LUIGI

Si, va beni u rosoliu.

PEPPE(c.s.)

U rosoliu, avissi esseri cc...ma chi. Malanova mi jhavi, puru u rosoliu si bri.

LUIGI

Cu mia parrati?

PEPPE

No...si...dicu...fossi megghiu un biccheri di vinu di vostri vigni?

LUIGI

Va benissimu u vinu.

PEPPE(versando nei bicchieri)

Ammenu sapemu chiddu chi mbivemu.

LUIGI

J bi vulia diri chi...

PEPPE(interrompendolo)

Aspittati, bivemu prima, ammenu mi resta un biccheri di vinu.(tra se) A facci di me cugnatu. Salute.

LUIGI

A saluti di me niputi e di vostra figghia.

PEPPE(dapprima beve, ma pensando al brindisi sputa il vino)

A saluti...cococomu dicistu?

LUIGI

A saluti di Jaffio e di Rina.

PEPPE

Ah, ora capi...(versa altro vino) Saluti. (guardandosi per un po) E comu mai stu

brindisi?

LUIGI

Comu mai! Non bu mmagginati u picch?

PEPPE

Veramenti no.

LUIGI

A me niputeddu Jaffiu ci piaci vostra figghia Rina.

PEPPE(tossisce)

Ah! Ah! (beve, comincia a ridere, sempre di pi)

LUIGI(ancheegli ride)

Ma picch stamu ridendu?

PEPPE

E chi ndi sacciu. (beve)

LUIGI

Allura quandu u facemu u fidanzamentu?

PEPPE(tossisce)

U fidanzamentu ? Ma veramenti no sacci si ssi p fari!

LUIGI

Ai ai ai ai ai ai

PEPPE

Chi vi sintiti mali?

LUIGI(sarcastico)

No, stava pinzandu che sta casa, a stadda, e u tirrenu...mi lhannu ciccato non sacciu quantu cristiani...e dunqui fossi putissi ccuntintari a cacchi dunu

PEPPE

Ma j non chi vi dissi chi mi ndi vogghiu andari?

LUIGI

U sacciu, ma quandu ci dugnu a notizia a me niputi...no sacciu jddu comu a pigghia, e dunqui!

PEPPE

Quali notizia?

LUIGI

A notizia du fidanzamentu chi non si p fari!

PEPPI

Ah...cettu...ma...jjdicia non ssi p fari ora. Picch vostru niputi non c!

LUIGI

Ma ci sugnu j, e vali o stissu!

PEPPE

Si...ma...me figghia non c mancu!

LUIGI

E non ci siti vui?!

PEPPE

Ah...gi...ci sugnu j. Ma j no canusciu bonu a vostru niputi!

LUIGI

Ma canusciti bonu a mia, e pi jddu currispondu j!

PEPPE

Si ma.

LUIGI

Ma?

PEPPE

Me figghia ancora e carusa.

LUIGI

Puru me niputi carusu.

PEPPE

E non megghiu mi facemu crisciru nautra picca?

LUIGI

Prima si maritunu prima divintati nonnu.

PEPPE

Apposta, j ancora non vulissi divintari nonnu.

LUIGI

Va beni, videmu comu pigghia a notizia me niputi. J contru a s'vulunt non pozzu andari, chiaru!

PEPPE

Cettumaper viditi chi me figghia doti non dhavi!

LUIGI

Di chistu nhata haviri paura, non c'bisognu di nessuna doti. Anzi st'casa e u tirrenu chi mi guvirnati vi dugnu, cos'ci putiti fari a doti.

PEPPE(incredulo)

Co..co..comu? mu dati a mia!?

LUIGI

Comu no, pa me niputedda chistu e autru. A pozzu chiamari cos?

PEPPE

Si vi fa piaciri.

LUIGI

Cettu chi mi faci piaciri, anzi vistu chi ommmai cosa fatta ndi putemu ghiamari cumpari, no?

PEPPE

Cococomu no.

LUIGI(bevendo)

A saluti cumpari Peppi.

PEPPE

Saluti cumpari Luigi.

LUIGI

Allura, quandu u facemu u zitaggiu?

PEPPE

Ora videmu, quantu ndi parru cu me muggheri e me figghia.

LUIGI

Picch c cacchi mpidimentu?

PEPPE

No, cos si preparunu pi loccasioni no.

LUIGI

Giustu, puru jddi hanna sapiri a bella notizia.

PEPPE

Spiramu chi a pigghiunu bona.

LUIGI

Cumpari Peppi, o bona o tinta, comu dici u provebbiu? Dici lu puddicinu nta la nassa, undi maggiuri c, minuri cessa. U patruni di casa non siti vui?

PEPPE

Cettu, j sugnu. Cumpari Luigi, siti sicuru chi non ci fa nenti chi me figghia non potta doti?

LUIGI

Non c bisognu di nessuna doti vi dissi!

PEPPE

Cettu, cu tutti i propriet chi jhavi vostru niputi! Allora a casa e u tirrenu mi pozzu teniri j, vistu chi non c bisognu di doti?

LUIGI

Faciti chiddu chi vuliti, tantu siti vui u patruni.

PEPPE

Cettu, u patruni sugnu j...patruni.

LUIGI

Va beni, mi ndi vaju, cos ci dugnu a bella notizia a Jaffiu.

PEPPE

A cu?

LUIGI

A me niputi Jaffiu, u zitu!

PEPPE

Ah, gi, scusatimi, ma ancora mha abituari. Si andati, andati e salutatimi a me jenniru Jaffiu!

LUIGI

Sarete servito, vi salutu cumpari Peppi.(si baciano)

PEPPE

Arrivedecci cumpari Luigi. (prima che esca) Ah, cumpari, ma u cosu...u tirrenu...a casa...come

LUIGI

A casa pi jddi? E non c chidda nta chiazza nfacci a chesa! Gi pronta pi stari.

PEPPE

A si, bella, bella chidda.

LUIGI

Di chidda ci fici gi u cuntrattu a me niputi.

PEPPE

E dellautra?

LUIGI

Dillautri quandu Diu voli, chi taddu ch possibili si capisci, quandu moru sar patruni jddu.

PEPPE

No, dicu dillautra...di...di chista...u cuntrattu...

LUIGI

Ah cettu, giustu, quandu facemu u zitaggiu andamu undi u nutaru e facemu u cuntrattu.

PEPPE

Va beni, quantu prima facemu u zitaggiu allura.

LUIGI

Giustissimu, u ferru si batti quandu j caudu.

PEPPE

Basta mi non di bruciamu. (ridono)

LUIGI

Di novu, arrivedecci. (esce)

PEPPE

Arrivedecci don Luigiah cumpari Luigi.(passeggiando incredulo) Cumpari Luigi, u patruni me cumpari? Non ci pozzu cridiri, mi staju nzunnandu.(si schiaffeggia) Ai, no mi nzonnu no, veru j, sta casa a me, u tirrenu u me, non ci pozzu cridiri, un miraculu. Sugnu patruni puru j. Cu lavissi mai dittu chi me figghia mi facia divintari patruni! Patruni...patruni...chi bella parola, comu sona bella nta bucca. Patruni don Peppidon Peppi vossia binidica...don Peppi.

MELO(f.s.)

Don Peppi.

PEPPE

Avanti cu j?

MELO(entrando)

J sugnu Melu.

PEPPE

Ah, chi c, chi voli to patri?

MELO

Nenti.

PEPPE

E comu mai?

MELO(indeciso)

JJdon Peppi...j vinni...vinni...

PEPPE

U staju videndu chi vinisti...vistu chi ssi cc!

MELO

J vinni picch...vi vulia diri...chi...si...

PEPPE

Melu chi c...chi ha...spuata u rospu.

MELO(respira profondamente)

J mi vogghiu fari zitu cu vostra figghia. (Peppe guarda sorpreso)Vulissi, si mi dati stu piaciri!

PEPPE(dopo una pausa)

Caru Melu tu u sa chi i piaciri si pagunu?

MELO

Chi vuliti diri?

PEPPE (si alza)

Ha raggiuni, megghiu parari chiaru. Tu a me figghia chi ci p dari?

MELO

Comu chi ci pozzu dari?

PEPPE

Dicu, tu comu si cumbinatu a soddi. Dha tirreni, casi?

MELO

Si, un pezzu a mitateri.

PEPPE

E di chiddu non si patruni pecci tirreni non dha. E casa?

MELO

Si, chidda di me nonno, quandu jddu mori mi resta a mia.

PEPPE

E chidda a ghiami casa? Tri iaddini nda intra stannu stritti. E ancora j di to nonnu pecci non a to.

MELO

Per vaiu a travagghiari a rumundaturi e a picca a picca mi pozzu cattari a terra e una casa!

PEPPE

Si a sacciu ssa litania, puru j dicia cos, e intantu vidi comu sugnu ridduciutu?

MELO

Ma j...

PEPPE

Nenti Melu, non si p fari stu zitaggiu, inutili parrri, e poi me figghia j zita.

MELO(sorpreso)

Zita?

PEPPE

Propriamenti, zita, e pecci non haiu chi ti fari.

MELO

Ma cun cu?

PEPPE

Ah...ora v sapiri troppu. Ti pozzu diri sulu chi un patruni di chiddi rossi.

MELO

Ma siti sicuru?

PEPPE

Ma vadda che bella! Cettu chi sugnu sicuru...anzi sicurissimu.

MELO

Ma idda...ma...ma quandu si fici zita?

PEPPE

O Melu, non ti pari chi ora ci sta rumpendu i scatuli. Quandu non quandu, ti dissi chi zita e basta!

MELO

Vistu chi cos mi ndi vaiu...e scusatimi. Arrivedecci. (esce)

PEPPE

Ti salutu...ma quandu mai, ci dava a jddu pi zita. E chi era fissa, dopu stu miraculu chi mi cadu du celu. Shavia fattu tutti i cunti iddu. Ma chi, me figghia truv un partitu chi megghiu non si p.

SANTO(entrando)

Oh, caru cugnatu, e comu mai a casa?

PEPPE (siede e beve)

Picch avoj mandava cos!

SANTO

Cuntu tu, cuntenti tutti. Scuntra a Melu pi strada, chi vinni cc?

PEPPE

Si, cc vinni.

SANTO

E chi ci facisti? Mancu mi salut, jhavia na facci!(Peppe c.s.) Cu tia parru, ci dicisti cacchi cosa di mali contra a ss patri pi casu?

PEPPE

J non ci dissi nenti di mali!

SANTO

E allura chi havia?

PEPPE

Havia vinutu mi mi cecca a Rina pi zita!

SANTO

Ah...e tu chi ci dicisti no?

PEPPE

Picch ci havia diri si?

SANTO(apre la dispensa per cercare qualcosa)

Tanto con o senza u t cunsenzu u stissu si fannu ziti, si vonnu beni i carusi!

PEPPE

Chi dicisti? Chi ndi s tu? Cu tu dissi?

SANTO

Nuddu...chi ndi sacciu...dicia cos pi diri...dui chi si vonnu beni si fannu ziti, era una supposizione!

PEPPE

E tu sempri fissarii ha diri. Shavia fattu u cuntutu chi ci dava a jddu.. Ma chi cecchi ndocu?

SANTO

Mi ricuddava chi cera un ciu di fummaggiu, voli diru chi bri.

PEPPE

Comu bri? Ancora ajeri u putt e no ndi potti saggiari mancu un ciu!

SANTO

Mah, e chi ti pozzu diri, j ndi potti mangiari si no na muddichedda.

PEPPE

Mah chava jessiri cacchi surici allura, di chiddi rossi chi sannu japiriri puru i spottelli da vetrina.

SANTO

Mah?

PEPPE

E senti, docu intra cera na buttigghia di grappa e una di rosoliu, tu ndi sa nenti?

SANTO

J?! J mancu mi ricoddu lultima vota che ndi bippi na goccia!

PEPPE

Hava jessiri sempri u stissu surici allura, voli diri chi sapi mbiviri puru nte buttigghi. Ora ma vidu J, si no pigghiu ca trappula voli diri chi ci mettu u vilenu nte buttigghi!

SANTO

nta tutti?

PEPPE

Cettu, picch si non ci mettu nta tutti va a finiri chi vaci a mbivi nta chidda chi non dhavi e mi tonna futti. Inveci cos sicuru cu fazzu siccu!

SANTO(inghiotte toccandosi la gola)

Sicuru.

PEPPE(con tono alto)

Sicurissimu, picch nta me casa surici non di vogghiu.

SANTO

Cettu, i surici dannu fannu intra.

PEPPE(marcando)

U sacciu, apposta j nta me casa non di vogghiu.

SANTO

nta to casa, nta casa du patruni!

PEPPE

No caru cugnatu, nta me casa.

SANTO

A to finu a quandu voli don Luigi?

PEPPE

E no! a me, e non sulu, puru u tirrenu ora j tuttu u me!

SANTO(guarda la bottiglia sul tavolo)

O Peppi, fossi bivisti cacchi biccheri di vinu in chi?

PEPPE

Si bippi, ma a casa e u tirrenu sunnu i me, u patruni mi desi a mia!.

SANTO

Si va beni, e chi ci dasti a to figghia?

PEPPE (stupito)

E cu tu dissi a tia?

MARIA(infuriata, entra insieme a Rina)

Cun cu fossi zita to figghia?

PEPPE

Minchia, e com chi gi u sannu tutti pari?

SANTO

U putissi sapiri puru j?

PEPPE(a Rina)

Tu pigghia pi ndabbanda chi su discussi chi non tintaressunu.

RINA

Comu, a zita sugnu j e non mintarella?

SANTO

Giustissimu, vistu che si parra di jdda mi pare corretto che ella stia qua.

PEPPE(arrabbiato)

Ti dissi mi pigghi pi ndabbanda.

MARIA

Vatindi Rina pi ora, poi ndi parramu.(Rina esce)

SANTO

Ma chi mali c si to figghia stava cc?

PEPPE

E chi mali c si ti ndi va puru tu?

SANTO

Io sono lo zio della zita.

PEPPE

E grazie e to nzignamenti chi ora mi rispundi cos.

SANTO

Devi ringraziarmi, che ci ho fatto aprire gli occhi e lintelligenza.

MARIA

Putissi sapiri cu j ssu zitu?

PEPPE

Un bon pattitu.

MARIA

Comu fa a diri chi un bon pattitu?

PEPPE

Picch canusciu a s ziu.

SANTO

Canuscendu o ziu, tu s chi u niputi un bon pattitu?

PEPPE

Si. Picchi u ziu don Luigi, u patruni.

SANTO

Ah! E u zitu avissi a jessiri Jaffiu?

PEPPE

No avissi a jessiri, .

MARIA

...chi j...cu j...chi facisti u cuntrattu?

PEPPE

Minchia! Sapi puru du cintrattu. Si, fici u cuntrattu.

MARIA

E levitillu da testa ssu cuntrattu.

PEPPE

Vadda che bella, picch mi lavissi a livari da testa?

SANTO

Hai chiedo a Rina se lo vuole?

PEPPE

Picch si dumanda puru a figghia ora?

MARIA

A figghia e puru a mamma!

SANTO

To figghia si lhava truvare u zitu no tu!

PEPPE

U zitu a me soru ci truv me patri.

SANTO

Ma che ci incucchia ora, erano altre tempi.

PEPPE

Non sulu tha supputtari nta me casa e tha dari a mangiari, ma tha biscari puru nta discussioni chi non ti ntaressunu!

MARIA

Comu non ci ntaressunu, so ziu!

PEPPE

Apposta picch so ziu chi ora semu rivati a stu puntu.

SANTO

Come tu vuoi, non declamo pi.

MARIA

V undi don Luigi e ci dici chi non si ndi faci chi nenti.

SANTO(come se parlasse tra se)

St matrimonio non sa da f.

PEPPE(truce)

U patri sugnu j e u maatrimoniu si f!

MARIA

A mamma sugnu j e matrimoniu non si ndi f!

PEPPE

Dici u puddicinu nta la nassa, undi maggiuri c minuri cessa!

MARIA

Campa cavaddu chi lebba crisci!

PEPPE

Tacca u sceccu undi voli u patrumi.

MARIA

Ma si u sceccu siti non dhavi avogghia mi cci frischi!

SANTO

Chi semina zizzania, coglie tempesta!

PEPPE

N tempu ne di siminari e mancu di metiri, j tempu di fari u matrimoniu. E quandu mi mettu un chiovu ntesta non mu leva nuddu.

SANTO(quasi tra se)

Cettu ccu ss testa di lignu chi ha!

PEPPE

Chi dicisti?

SANTO

Nenti, dicia chi testa chi ha.

PEPPE

Lhaiu a comu lhaiu, oh...e a ogni modu u matrimoniu shava fari e basta.

SANTO

Aspetta, rggiunamu...

PEPPE

J non raggiunu, oh...

MARIA

E apposta cumbini sti ratigghi.

SANTO

giustu che tu da padre, tinteressi per il bene di tua figlia, ma anche giusto che tua figlia da figlia, dica le sue intenzioni, le sue volont, i suoi desideri, visto che jdda chi shava maritari. Perch, caro cognato, qua non si parra mica di una scelta qualunque, questa una scelta, irreversibilecettu chi quandu mi mettu trovu paroli chi mi stupisciu j stissu...paru piddaveru un poeta...

PEPPE

E vistu chi ssi un poeta, a scriviti du poesii e non ci rumpiri i bettuli.

SANTO

Ma ti ribadiscio che sono lo zio, e quindi mio dovere vegliare sulla sorte della mia diletta nipote. Essendo che sono pi sapiente di te, mio dovere farti comprendere lenorme errore che stai fando.

PEPPE

U to doveri fussi chiddu mi ti ndi va di nta sta casa.

SANTO

Un giorno o laltro lo far, e allora si che mi rimpiangerai.

PEPPE

J non ti cianciu mancu quandu mori.

SANTO

A patti chi tu mori prima di mia e quindi ti ciangiu j, chistu sicuru.

PEPPE

No, non sicuru, picch prima o poi j ti mazzu e a finemu.

SANTO

Lira ti fa parlare. A ogni modu ora shava discutiri come sfasciare questo matrimonio.

PEPPE

j ti spasciu a testa, non lha caputu ancora. U matrimoniu gi risubbutu, e shava fari.

MARIA

Si comu no! Cos si raggiuna? Na matina ti suggi e ci duni a to figghia pi muggheri o primu chi scontri, senza parrari cu nuddu.

PEPPE

Ma cun cu havia parrari?

MARIA

Cu mia.

SANTO

E cu mia.

PEPPE

Ma si tu u sapivi prima mi j tu dicia chi era zita!

MARIA

J sappi chi tu ha facisti zita, no chi ha vulivi fari zita!

PEPPE

A patti cu patri sugnu j...

MARIA(interrompendolo)

E a mamma sugnu j...

SANTO

E u ziu sugnu j.

PEPPE

A patti cu patri sugnu j e dunqui lultima parola spetta a mia, ma fu na cosa chi capit cos, mpruvvisata. Antura vinni don Luigi e ficimu laffari.

MARIA

Laffari!? Comu si parri di pecuri e viteddi!

PEPPE

Ma tu u sa chi don Luigi ndi duna a casa e u tirrenu facendu stu matrimoniu?

MARIA

A mia non mintarella.

SANTO

Neanche per tutto loro del mondo avessi avuto accettare.

PEPPE

Si navissi accittatu, don Luigi mi fici capiri chi mavissi cacciatu fora da casa e du tirrenu.

MARIA

Non mintarella chiddu chi ti fici capiri.

PEPPE

Non tintaressa? E undi andaumu a stari?

MARIA

A truvaumu nautra sistemazioni.

SANTO

Pure in un pagliaro te ne dovevi andare, ma non avessi dovuto accettare.

PEPPE

nto pagghiaru ti ndi va tu non appena don Luigi mi faci u cuntrattu. Ti sbattu fora

a pitati nto culu.

MARIA

E nsisti cu ssu cuntrattu. Tu p livari da testa ti dissi. Rina cu chiddu non si marita e basta, capisti?

PEPPE

Ma picchi, picch non ci piaci. I soddi cumbogghiunu tutti i brogghi. Si marita, si marita.

MARIA (furiosa)

Non si marita, a jdda i soddi non ci ntaressunu, e poi jdda ...(trattenendosi)

PEPPE

?

SANTO

confusa! un poco confusionaria! Non chi shava maritari cu unu chi mancu canusci!

PEPPE

Non chi shava maritari dumani, avogghia di tempu chi jhavi mu canusci. Niautri hama fari u zitaggiu viatu viatu, prima chi don Luigi si ndi penti. Ma chi vulemu chioss da vita? Me figghia diventa na gran pussidenti, patruna di mit paisi, sibbuta, riviruta e rispittata di tutti. A niautri ndi resta sta casa e u tirrenu! Chi jemu ciccandu? Un patri hava fari di tuttu pu beni di figghi.

MARIA

U beni non chiddu chi intendi tu.

PEPPE

E qual u bene.

MARIA

Fari u beni da so sacchetta non fari u beni di figghi.

PEPPE

J prima pinz o s di beni, poi facendu u s beni mi capit u beni puru a mia, chi fazzu ci sputu?

MARIA

U beni non sunnu i casi e i tirreni...

PEPPE(in crescendo)

A no? E chi u beni, comu si faci u beni? Chi chiddu ch passatu j nta me vita? Chistu u beni? Travagghiari sutta lacqua, ventu, sutta o sulì, tutti i jonna, duminica Natali, Pasqua, senza mai un jonnu di riposu, e non vidiri mai lustru, chistu u beni? Calari sempri a testa, sissignori, vossia cumanda, vossia binidica patrùni, chistu u beni? Jddi mangiunu sempri e megghiu di mia, chi me sacrifici, cu me suduri, e j mangiu chiddu chi pozzu e quando pozzu. Nhaviri i soddi pi mandri me figghia a scola, e mancu pi ci fazzu un mostu di doti, chistu j u beni? E ora chi si presenta a futtuna chi tutti disiunu ciavissi girari i spanddi? Cettu, picch i nostri nonni erunu povira genti, i nostri patri erunuo povira genti, niautri semu povira genti, e i nostri figghi hanna jessiri povira genti, u nostru distinu. No, j u vogghiu cangiari, u vogghiu sfidari u distinu, jhaiu a futtuna daviri u beni, di divintari patrùni e na vogghiu peddiri. (esce, Maria e Santo esterrefatti)

RINA(entra singhiozzando)

J mi ndi faju.

MARIA(abbracciandola)

Chi dici, lassulu parrari a to patri, ora priatu chi ci pari chi diventa patrùni, e vaci sparrandu.

SANTO(accarezzandola)

Non ti scantari, ora sistimamu tutti cosi.

RINA

E comu? Jddu non voli raggiunari. J mi ndi fuj cu Melu.

MARIA

E bonu cu ssu fujri, minchiuni, a testa lha chi dura e to patri! (cammina pensosa)

SANTO

Non ti piglio se non ti rassomiglio..no, non chistu u provebbiu...qualDu patrozzu si ndi pigghia un caddozzu...no...mancu chistu ..a si. Tale padre tale figlia si dice...

MARIA (tra se,idea)

Giustu...giustu!

SANTO

U sacciu chi giustu, mhavia cunfundutu prima.

MARIA

Ma chi cucchi? Scuta mi vinni na pinzata! Facemu cos, niautri.(playback, musichetta di sottofondo, sedendosi tutti e tre a turno) Chi dici?

SANTO

Na bella pinzata, piddaveru.

MARIA

Ci dicemu chi ci pinzammu, chi un bon pattitu e chi tu si cuntenta e putemu fari u zitaggiu.

RINA

E si non ci riniscemu?

SANTO

Ti ndi fuj cu Melu!

MARIA

Zittiti, anza ma Diu. Tu tha maritari nta chesa cu tutti ligghini e cu logghini...

SANTO

E puru a missa cantata no?

MARIA

Cu bellu vistito jancu, puru si ma vindiri i ribbi di ncoddu mu tu cattu.

SANTO

Pu vistitu di me niputi non tha pigghiari pinzeri, picch ci regalù j un bellu abitu jancu.

RINA(abbracciandolo)

Grazi ziu

SANTO

E di chi. Chiuttostu damindi di vessu pi cumbinari u matrimoniu.

MARIA

Ora ci fazzu vidiri j chiddu chi sugnu capaci di cumbinari.(escono)

FINE II ATTO

ATTO III

(Maria, Santo, e Peppe)

PEPPE(euforico)

No ci pozzu cridiri, staju divintandu ufficialmente u cumpari di don Luigi, non ci pozzu cridiri!

SANTO

E cu ci cridi!

PEPPE

Di dumani in poi puru j sugnu patruni, cu lavia diri?

SANTO

E cu dici?

PEPPE

Ma nenti ci hama fari truvvari?

MARIA

Chi ci v fari truvvari?

PEPPE

Chi ndi sacciu, du pasti sicchi, na buttigghia di rosoliu!

MARIA

Ma no, non c bisognu.

PEPPE(aprendo la dispensa)

Ammenu u rosoliu per fari u brindisi ci voli, su surici ndavissi lassatu, ah? (a Santo, che fa l'indifferente) Ah? Non si senti di sta ricchi? E va beni, u tonna cattamu.

MARIA

Lasssa stari, non c bisognu, e poi jddi i sannu i nostri possibilit.

PEPPE

Prima si, ma di dumani in p cambier tutto. I vaju a cattu du pasti sicchi e na buttigghia di rosoliu.

MARIA

Non c bisognu.

SANTO

Lassa stari, v a finiri chi vannu di travessu!

PEPPE

E tu non di mangiari si ti vannu di travessu.

SANTO

A mia nenti mi vaci di travessu!

PEPPE

A tia mancu i rospa ti vannu di travessu. (va per uscire)

MARIA

Non c bisognu, e poi a fari u cuntutu chi jddi ssu cc.

PEPPE

Me figghia si faci zita e ci vonnu. Ora mi pozzu puru pemmettiri. Staiu rivandu.(esce)

SANTO

Stavota piddaveru ci vannu di travessu. J quasi quasi mi ndi vaju. Jddu sa pigghia cu mia poi!

MARIA

Naviri paura, ci dicu chi tu non ci cuppi.

SANTO

Si, e ti pari chi jddu ci cridi. megghiu chi cuminciu a ricogghiri i baratteddi, picch mi jetta fora stasira stissu. (Melo f.s. fa il verso del gufo)

MARIA

Ti dissi chi poi ma vidu j.

SANTO

Senti? Chi un merru chi canta?

MARIA

Ah, si, Melu j!

SANTO

E chi faci frisca invece mi parra?

MARIA

No, ci dissi j mi friscava quandu rivava, pi non si fari vidiri di Peppi.(esce, f.s.)Melu, Melu, veni, veni p trasiri. (rientra)

MELO(entrando)

Bonasira don Santu.

SANTO

Quali don e dan, chi sugnu na campana? Mi p chiamari ziu Santu.

MELO

Va beni don Santu.

SANTO

E tonna ca campana!

MELO

Va beni ziu Santu.

MARIA

A mucciti arreti a stadda, e quandu ura ti facemu u signali da finestra.

MELO

Va beni, e Rina undi ? Chiamatila a salutu.

MARIA

No, megghiu si na vidi.

MELO

Picch chi jhavi?

SANTO

Nenti, si sta ripassandu a patti chi hava fari, megghiu di non desconcentrarla. Tu ti ricoddi chiddu chi ci diri a me cugnatu?

MELO

Mi ricoddu tuttu pi filu e pi segnu.

MARIA

Fui a mucciti, e vadda a finestra pu signali.

MELO

Va beni, ndi videmu chi taddu. (esce)

MARIA

Videmu a chi puntu j Rina.(esce)

SANTO(guardingo, mette la mano nella dispensa e scatta la trappola)

Aaaaaa(si tappa la bocca, butta via la trappola)

MARIA(entrando)

Chi succidiu? Chi ha?

SANTO(dolorante)

T marito...t marito.

MARIA

Und, riv gi?

SANTO

No, fu t maritu.

MARIA

Ma si ancora nha rivatu?

SANTO(indicandola)

A trappula...a trappula.

MARIA

Chi ci mittisti u itutu na intra? (Santo annuisce) Ma chi si biscottu, e picch?

SANTO

Ma j chi ndi sapia chi nta vetrina cera a trappula pi surici?

MARIA

Undi? nta vetrina, e chi visti cacchi surici nda intra?

SANTO

Ma chi ndi sacciu, sacciu sulu chi mi rump un idutu.

MARIA

Fammi vidiri.(glielo tocca) u p moviri?

SANTO

Ai...ai...ai...ruttu j.

MARIA

Ma quali ruttu, non fari spittaculi, non ruttu.

SARA(f.s.)

Cummari Maria, pimmissu?

MARIA

Avanti, avanti. (entra Sara, seguita da Tina e Anna, sono vestite a festa, si salutano a soggetto, baciandosi, con un po di difficoltà per i grandi cappelli che indossano) Tina, chi si bedda!

TINA

Grazi.

SARA(avvicinandosi a Santo, porgendole la mano)

Bonasira.

SANTO(dandole la mano)

Buonaseraaaah(si contrae per il dolore)

ANNA(maliziosa, imita la sorella)

Buonasira.

SANTO(indeciso se darle la mano o no, poi gliela bacia)

Buonasera, miss Anna.

ANNA(lusingata)

Ohmai nessun mha ghiamatu cos.

SANTO

Ehla classe non acqua fresca.

TINA(imitando la zia)

Buonasira.

SANTO(baciandola in fronte)

Ciao Tina.

TINA

E a mia nenti baciamani?

ANNA(acida)

E chi centra u baciamani a tia!

SANTO

Cettu, raggiuni jhavi t zia. Il baciamane va fatto alle donne di una certa et, di una certa classe e portamento, tu sei ancora una carusa.

SARA (a Santo)

Si, me soru da classi du 1920, e jhavi piddveru un bellu portamentu. (gli tocca il seno) Vaddati che portamentu chi jhavi, e ch bedda stasera na stella brillantissima, che bedda, facissi namurari puru o sceccu, guardatela. Cettu ogni tantu si trascura, ma cu du coppa di lapisì diventa namuri, vaddatila.

SANTO

Si, devo dire che proprio cos. Ma puru vui e sia Tina stasera siete, come dire, parate a dovere.

MARIA

Belli piddaveru, veramenti belle, bellissime. E chi vistiti, fannu peddiri a vista di locchi.

SARA

Si, ndi ficimu pristari pi loccasioni. Hama fari na bella figura no? ERina?

MARIA

ndabbanda , quando arrivunu don Luigi e s niputi a ghiamamu.

TINA(impaziente)

E quandu arrivunu?

MARIA

Und avissuru a jessiri cc. Ssittativi intantu. (le porge le sedie)

SARA

Vostru maritu und?

PEPPE (entra con la bottiglia e i pasti secchi, vedendo gli ospiti, resta stupito)

Bonasira. (posando tutto sul tavolo, interroga la moglie con lo sguardo)

SARA (restando seduta)

Parramu du diavulu e ci spuntunu i corna. Bonasira.

PEPPE

Quali corna?

MARIA

Nenti, havia finutu di diri undi eri e tu spuntasti.

TINA(porgendo la mano)

Buonasira.

PEPPE(guardandole la mano)

Chi ha?

TINA

Il baciamane.

PEPPE

Chi?

SANTO

Lassa peddiri, me cugnatu non conosce il galateo.

PEPPE

Ancora cu ssu marameo.(in disparte a Maria) Ma chi ci fanno chisti cc parati cos?

MARIA

I nvit Rina, pu fidanzamento.

PEPPE

Ma cera bisognu?

MARIA

E chi c di mali?

PEPPE(accorgendosi della trappola)

E ndda trappula cu a misi ndda?

SANTO

Lho mentuta io. Ho veduto un topastro, prima.

SARA

Malanova mi hannu, quantu ndavi pedi pedi, e undi niautri non di parramu.

SANTO

Daltronde, semu in campagna!

PEPPE(che intanto ha visionato la trappola)

Eha mittisti senza ma pari?

SANTO

A stava parandu, ma poi hanno arrivato le nostre gentili ospiti.

PEPPE(dopo aver guardato dentro la vetrina)

E va beni. Vistu chi no potti pigghiari ca trappula, voli diri chi ci mettu u vilenu.
(rumore di calesse)

MARIA

Mi pari chi rivaru.

PEPPE(ansioso)

Undi Rina?

MARIA

A vaju a ghiamu. (esce)

PEPPE(si avvia all'ingresso)

Fozza, fozza. (Tutti si alzano, Anna ammicca a Santo, poi tutti zitti rivolti all'ingresso, pausa)

LUIGI(f.s.)

permesso(Le tre ospiti in coro diranno Avanti prima che lo dica Peppe)

PEPPE (guardandole in cagnesco)

A..., avanti cumpari Luigi.

LUIGI(entra seguito da Alfio, che ha un mazzo di fiori)

Buonasera.

PEPPE(baciandolo)

Bonasira Jaffiu!

ALFIO

Bonasira.

SARA(allungando la mano)

Buonasera.

LUIGI(baciandogliela)

Buonasera.

TINA(imitando la madre)

Buonasera.

LUIGI(c.s.)

Buonasera.

ALFIO(imitando lo zio)

Buonasera.

SARA(portandogliela davanti al naso di Alfio)

Chista j Tina me figgha, vidi che bedda?

TINA(sbranandolo con gli occhi)

Ciau.

ALFIO(c.s.)

Buonasera.

TINA

Mai nessunu mhavia salutatu cos! (Luigi guarda Peppe come per chiedere chi sono)

PEPPE

Jddi sunnu

SARA

J sugnu a mamma di Tina, questa bellissima gioia, splendente di luce, splendente di bellezza, splendente di salute, vidisti che bedda Jaffiu, chi dici?

PEPPE

Si, si, a vistimu.

SARA

E chista j me soru Janna.

ANNA(porgendo la mano a Luigi)

Buonasera.

LUIGI

Buonasera, signora Anna.

ANNA(guardando Santo)

Signorina ancora, prego.

LUIGI

Mi scusi.

ALFIO

Buonasera signora Anna, mi scusi, signorina.

MARIA(entrando insieme a Rina, che sar mal ridotta e afflitta)

Bonasira don Luigi.

LUIGI

Bonasira signura Maria. (guarda Rina sorpreso)Ciao Rina. (la bacia in fronte)

RINA

Bonasira.

PEPPE(vedendo la figlia, alla moglie in disparte)

Ma comu si cumbin?

MARIA

Chi ci pozzu fari j, stamatina si sbigli cos. Appa jessiri lemozioni du fidanzamentu, non a prima vota chi u sentu diri.

PEPPE

Jaffiu na saluti a Rina? Non ti scantari, emulsionata, apposta cos, poi ci passa non ti scantari.

ALFIO

Ciau Rina. Chisti sunnu pi tia. (gli porge i fiori)

RINA(forzatamente)

Grazi.

LUIGI

Bonasira prufissuri Cucuzza.

SANTO(gli da la mano)

Aiaiai

LUIGI

Chi c?

SANTO

Nenti, nenti. Hoho

LUIGI

Chi aviti?

SANTO

Niente...a furia di scrivere con il mio travaglio mi ha venuto un crampo al dito.

PEPPE (nel frattempo si avvicinato)

Ahu pigghi u surici?

LUIGI

Pigghiastu u surici?

MARIA

Non ci faciti casu a chiddu chi dici me maritu, ssittativi, ssittativi.

SANTO

Si, prego, accomodatevi. Facete come se foste a casa vostra. (Maria e Sara si adoperano a far sedere Alfio in mezzo a Rina e Tina, Sara sieder alle loro spalle, mentre Maria, Santo, e Anna durante la scena faranno da separ, impedendo a Peppe e Luigi di vedere i ragazzi. Tina cercher, aiutata da Sara, di abbindolare Alfio, lo bacer, lo strapazzer, cercher in ogni modo di dissuaderlo dal fare il fidanzamento con Rina)

PEPPE

A sia casa, cumpari Luigi, u cosuucuntrattu u puttastu?

LUIGI(sedendosi)

Quantu andamu undi nutaru e u facemu.

PEPPE

Va beni, allura dumani andamu undi u nutaru. Maria pigghia i biccheri chi facemu un bellu brindisi.

MARIA(eseguendo)

Comu no.

SARA(alludendo a Tina e Alfio)

Vaddati chi bella coppia chi fannu!

PEPPE

Bedda, bedda, bellissima.

LUIGI

Ma vuiautri siti parenti?

PEPPE(Contemporaneamente a Maria)

No.

MARIA

Si.

PEPPE(c.s.)

Si.

MARIA

No. Comu si fussimu. Rina e Tina crisceru assemi, jddi stannu nta cuntrada Serru.

SARA

Si, niautri stamu nta casa du patruni don Vicenzu, u canusciti?

LUIGI

Comu no, cettu chi u canusciu.

PEPPE

Tra niautri patruni di canuscemu tutti. Brindamu, evviva i ziti.(esegue)

LUIGI

Alla loro.(tutti brindano mentre Sara gira la testa di Alfio verso Tina)

SARA

Quantu su beddi, sunnu fatti lunu pi lautra.

ANNA(che non perde occasione per ammiccare a Santo)

Si, semu fatti lunu pi lautra.

SANTO(imbarazzato)

Mah, fossi.

PEPPE

Comu fossi?

SANTO

Fossi, dicu, chi ognunu di niautri jhavi u so distinu assignatu, pecci chiddu chi veni ndi pigghiamu.

SARA(c.s.)

Si, ndu pigghiamu, veru Jaffiu?

ALFIO(confuso, e rosso per i baci, i capelli scompigliati)

Sisisi.(Tina lo bacia violentemente)

LUIGI(cercando di guardare Alfio)

Me niputi stasira troppu emozionato e non ci nesciunu mancu i paroli.

PEPPE

Puru me figghia emulsionata, vidistu comu si ridduciu? Allora, u facemu stu zitaggiu?

LUIGI

Comu no facemulu.

MARIA

Aspittati, chi primura c?

SANTO

Cettu, chi primura c? Mangiamindi na cosa duci prima, e poi si ndi parra.

PEPPE

Prima si faci u zitaggiu e poi si mangiunu i cosi duci, no?

MARIA

Aspetta, facemu ripigghiari i carusi prima.

SARA

Sifacemili ripigghiari picchi sunnu senza ciatu.(Alfio fa un respiro, dopo il lungo

bacio)

SANTO(passando i dolci)

Pregu don Luigi, favuriti.

PEPPE(prendendone un po)

Aspetta, chi tu non mi ndi fa saggiari mancu unu.

SANTO

Sempri u solitu esageratu si.

LUIGI(prendendo un dolce)

Grazi. Don Peppi avannu i livari...

PEPPE(interrompendolo)

Ah, cumpari! Ommmai semu cumpari.

LUIGI

Si, scusatimi veru j. Stava dicendu, avannu i livari pari chi na picca di liva lhannu.

PEPPE

Si, avannu parissi nannata bona. E difatti pinzava di ccattari du giarri novivistu chi

LUIGI

Chi?

PEPPE

Vistu chi oraucosuu cuntrattu va

LUIGI

Ah, si, si giustu, giustu.

SARA(soddisfatta, perch finalmente Alfio ha detto si a Tina, Rina torna sorridente)

Evviva i ziti. Evviva. Brindamo.(bacia Tina e Alfio)

PEPPE

Brindamo, a me cumpari Luigi, a Jaffiu e a me figghia Rina.

SANTO

E pi ziti ?

PEPPE

Cettu, evviva i ziti. (tutti brindano)

LUIGI

Fozza Jaffiu, pigghia laneddi.

PEPPE

Giustissimu, ufficializzamu a cosa.

ALFIO(alzandosi, timidamente)

Ziujti vulia diri na cosa.

LUIGI(avvicinandosi)

timidu u carusu, a prima vota, vaddati com russu, comu na paparina. (Alfio gli parla sottovoce, alle sue parole lo zio resta incredulo, Tina e Sara eccitate annuiscono continuamente, Peppe aspetta ansioso, gli altri sulle spine. Dopo averse lo fatto confermare pi volte da Alfio, Luigi riprende latteggiamento da padrone, guardando ora Alfio ora Tina) Don Peppisintiti.

PEPPE

Ancora cu don cumpari Luigi? (mangia un dolce)

LUIGI(lo porta in disparte e gli parla sottovoce, Peppe incredulo si sta per affogare con il dolce)

Chi c don Peppi.

PEPPE(con un filo di voce)

Laria!

LUIGI

U sacciu chi and tutti cosi nta llaria. Ma chi ci pozzu fari? I carusi si sa chi non sunnu mai femmi di pusu. Non chi j pozzu iri contru me niputi?

PEPPE(c.s.)

ntallaria.

LUIGI

U cap u cap, ma chi ci putemu fari si and cos.

PEPPE

Mand nto bucu dillaria.

SANTO(dandogli una pacca sulle spalle)

E tenilu chiusu ssu bucu dillaria.

PEPPE

A tia avissi a teniri chiusu nta na iaggia.

LUIGI

Pacienza don Peppi.

PEPPE

Maj sicuru?

LUIGI

Jaffiu sicuru si?

ALFIO

Si, si, sicurissimu.

PEPPE

Cosi dillautru mundu!

MARIA

Allura u facemu stu zitaggiu?

LUIGI

Diciticcillu don Peppi.

PEPPE

Diciticcillu vui cumpari...scuati sbagghi, don Luigi.(si toglie la coppola e si siede in disparte)

LUIGI

Me niputi Jaffiunonon si vuli fari zitucucu Rina picchpicch cici piaci Tina.

SARA(euforica, bacia Tina, Alfio, e chi le capita)

Cumpari Luigi. (lo bacia)

LUIGI

Cummari Sara.

SARA

Fozza, facemu st zitaggiu.

PEPPE(alzandosi di scatto)

No. Zitaggiu nta me casa non si ndi faci.(Luigi lo guarda) Ah, don Luigi, pu cosupu cuntrattuquanducomucomu finiu ora?

LUIGI

Eh, non si f! Vistu chi u zitaggiu cu vostra figghia sautsauta puru u cuntrattu!

SANTO

Evviva i ziti!

MARIA

Avanti, ommmai chi ci semu facemu stu binidittu zitaggiu. (Peppe si risiede)

TINA

Si, si facemulu.(strapazza Alfio con un bacio)

LUIGI

Fozza Jaffiu pigghia aneddi.(Alfio esegue)

TINA

Michi ss beddi.(c.s., e poi tende il dito)

ALFIO(non riesce a infilarglielo)

Non ci trasi.

PEPPE

Cettu, chissu era pu idutu di me figgia!

SARA

U carusu non praticu, fammi vidiri a mia.(mette il dito di Tina in bocca, poi con forza glielinfila) Vidisti chi ntrasiu, vaddati chi beddu, na miravigghia.(mostrando la mano di Tina)

MARIA

Beddu, beddu, piddaveru.

SANTO

Evviva gli ziti! Auguri. (si baciano un po tutti) Brindamu. Tu non bivi Peppi?

PEPPE(truce)

No haiu siti j.

LUIGI

Mancu na cosa duci?

PEPPE

Gi pigghi lamaru.

SANTO

Megghiu non mi ndi mangi, non mi ti tonna vaci nto bucu dillaria e ti ffui!

ANNA(piangendo)

Auguri e tanta felicit Tina.

MARIA

Janna picch ciangi?

ANNA

Nente, ciangiu di felicit, sugnu cuntenta pi Tina.

SARA(guardando Santo)

Ahchi fussi bello si puru tu...ti facissi zita!

ANNA(guardando Santo)

Uhmpacenzia!

MARIA

E bonu, prima o poi puru pi tia arriva u mumentu mi ti fa zita.

LUIGI

Va beni, chi facemu Jaffiu nandamu?

TINA

Si, amunindi.

ALFIO

Si ziu, ncumpagnamu puru a Tina a so casa.

LUIGI

Va beni. Don Peppi bi salutu, pacenzia, sar pa prossima vota.

PEPPE(forzatamente)

Bonasira.(tutti si salutano a soggetto, meno Santo e Anna)

ANNA

Vi salutu don Santo.

SANTO

Puri vui vi nandati?

ANNA

No. J pozzu stari si vuliti!

SANTO

Sinosi vilitipoi vi ncumpagnu j a casa.

ANNA(entusiasta)

Sara, j cc mi staiu, poi mi ncumpagna Santu a casa.

SARA

Benissimu, bravu, bravissimu, arrivedecce a tutti, buonanotti.(escono Sara, Tina, Alfio e Luigi)

MARIA(dopo una pausa di sguardi)

Mah, sia fatta a volunt di Diu.

PEPPE

E di tutti i Santi.

ANNA

Quantu ci dicu na cosa a me soru. Pemmettete don Santo? (esce)

SANTO

Comu no! E..si..il destino. Ognuno nasce con il destino segnato, designato, predestinato, prestabilito.

PEPPE

Ma chi cucchi? Si non cerunu ndi varetti astura cera tutti cosi sistimati a doviri. Picch i nvitastu?

RINA

J a nvit a Tina, namica!

PEPPE

Amici e vadditi. E tu ti vaddasti o specchiu comu si cumminata. Jaffiu si scant quando ti visti.

SANTO

Ma chi ci po fari jdda? Lemozione gioca brutti scherzi, caro cognato.

MARIA

Allura chi. E poi avissi a essiri cuntentu, ammeno si fici zita Tina.

PEPPE

Cettu chi ss cuntentu, cuntitissimu. Putia essiri patruni invece rist minchiuni.

MARIA

Non ti lamintari, hama ringraziari Diu e a don Luigi chi ndi fa stari nta st casa!

PEPPE

Invece ora mi fazzu jttari fora cu me piaciri, cos ammenu mi levu stu sfiziu.

Dumani u vaju a ceccu e ci ndi dicu quattru, videmu si chistu modu du raggiunari,

di rispittari i patti. Dumani si ndi parra.

MARIA

Ma chi ci v diri, non chi cuppa s.

PEPPE

E di cu j a cuppa?

MARIA

Di so niputi chi si pigghi a Tina appostu di Rina.

PEPPE

Si ma jddu mi dissi chi pi so niputi ndi rispundia jddu, e ora ndava rispundiri e comu!

SANTO(sarcastico)

Calma!

RINA

Pap non vali a pena, lassulu peddiri.

SANTO

Se propriu ti v passari un capricciu ci scriviamo una lettera di malcontento.

PEPPE

Ah, ci ha scriviri chi sugnu cuntentu? Non sugnu cuntentu, capisti chi non sugnu cuntentu

SANTO

J cap ma tu non capisti, j dissi malcontento, voli diri di protesta, di disapprovazioni.

PEPPE

Di quant'havi chi ti canusciu, fossi chista a prima vota chi dici na cosa giusta, scrivemuci na littra.

SANTO

Vaju a pigghiu lattrezzi. (esce, si sentir il calesse e i saluti di Anna)

ANNA(entrando)

E Santudon Santu und?

MARIA

ndabbanda , ora veni.

ANNA

Fannu piddaveru na bella coppia Jaffio e Tina.(Peppe truce, Rina e Maria la zittiscono guardandola)

SANTO(entra con tutto loccorrente che depone sul tavolo)

Ecco qua. (atteggiandosi, prepara tutto, indossa i polsini, siede al tavolo)

PEPPE

Mancu un dutturi chi hava fari noperazioni!

SANTO(c.s.)

Io sono infatti il dottore delle lettere. Allora cominciamo. (prende la penna ma non pu scrivere)Ai, aiai, non pozzu teniri mancu a pinna.

PEPPE(ridendo)

Chi c? Ci doli u idutu o surici?

SANTO

Ridi, ridi, si mi resta indifittatu e non pozzu travagghiari chi mi manteni tu.

PEPPE

Picch finu a ora cu tha mantinutu? Leviti, scrivu j, e puru senza guanti.

SANTO

Va bene, vorr dire che io te la detter, e tu farai lo scrivano.(si alza, atteggiandosi, Anna lo guarda) Cosa vuoi scrivere nella missiva?

PEPPE(preparandosi a scrivere)

Quali Missina, jddu a San Conu staci.

SANTO

Missiva, missivanella lettera.

PEPPE

Chi dopu tutti sti anni di serviziu, j non mi miritava stu oltraggiu, e chi jddu non

SANTO

Va bene, va bene, ho caputo. Tu vuoi esprimere il tuo indignamento. Scrivi. Carissimo, stimatissimo, onorabilissimo, e reverendissimo.

PEPPE

Ma non chi un parrinu! E poi j lha nsultari, no laccarizzari e la stimari, ora no stimu chi.

SANTO

Fatti servire di me, so fare il mio travaglio, prima si apre la missiva con aggettivi squalificativi, poi si va al nocciolo. Carissimo, stimatissimo, onorabilissimo e reverendissimo don Luigi, come va?

PEPPE

Ma chi mimpotta comu v e comu non v.

SANTO.(Maria e Rina escono facendo un gesto a Santo, che annuisce)

E lasciami fare ti dico. Non minterrompere, altrimenti perdo il filo. Quindi, come va? Spero bene, anche se non lo meriteresse, e vengo e mi dispiego subito, in

quanto al punto in questione, punto.

ANNA

Siete davvero molto.molto acculturato.

SANTO

Grazie, grazie. Riguardo al fidanzamento fatto non, con la mia figlia

PEPPE(interrompendolo)

E puru u cuntrattu da casa.

SANTO

ScE niente di meno che, tutto una parola, virgola,che latto notabile che non stato notato, punto e virgola, e questo da lei in persona, in persona due parole, non me lo avessi mai, e dico poi mai aspettato, aspettato con due t, due punti, dopo tutte le annualit che io sono stato servizievole

ANNA

Un poeta!

SANTO

Troppo buona! Servizievole al vostro servizio, virgola, e questo, segno di q, stato il vostro ripagamento, ripagamento tutto attaccato.

PEPPE(asciugandosi la fronte si sporcher dinchiostro)

Basta cos.

SANTO

Un momento, abbi pazienza, dobbiamo fargliela bene no? Dobbiamo scrivere i saluti? Devi essere superiore a lui, non scendere alle sue bassezze e meschinit. Quindi i saluti.

PEPPE

Va beni, salutamulu e basta.

SANTO

Nonostante, e ammesso e non concesso, tutto lingarbuglio, ingarbuglio tutto unito, vi mando, vi porgo, deferenti saluti, punto, vostro don Peppe. Rileggila vediamo se dobbiamo aggiungere altro.

ANNA

Ma chi siti bravu! (cominciano a flirtare, Peppe rilegge, ma i due alle sue spalle, non gli danno retta, si carezzano, si coccolano, e finiranno per baciarsi. Prima che finisca di leggere, si sentir il calesse, Santo e Anna si scostano, ed entreranno Maria e Rina che non avr pi nei e peli in faccia.)

RINA(avendo sentito il calesse, e sentendo le parole del padre)

Pap!

MARIA

Peppi!

LUIGI(entrando)

Don Peppi

PEPPE(che avr finito in quellistante di leggere)

Ah(accorgendosi di don Luigi, stropiccia la lettera) Don Luigi!

LUIGI

Don Peppi, cun cu laviti?

PEPPE

E cun cu lhaiucucucu distinu lhaiu, cu me distinu.

LUIGI

Eh ognunu havi u s. Sintiti, bi vulia diri chi pa casa e u tirrenu

PEPPE(interrompendolo, implorante)

Pi fauri don Luigi no faciti.

LUIGI

No, ci pinz bonu, ndi parr puru cu Jaffiu e puru jddu daccoddu e puru Tina e me cummari Sara.

PEPPE

Ahpuru jddi sunnu daccoddu?

LUIGI

Si, si, ndi parrammu puru ora supra o calessi

PEPPE(a Rina e Maria)

Vidistu chi beddi amici?

LUIGI

Aviti raggiuni, sunnu amici chi bi rispettunu piddaveru.

PEPPE(c.s.)

Pi carit don Luigi no faciti, pinzati a me figghia.

LUIGI

E j propriu pi idda u vogghiu fari. Bi havia dittu chi ndi currispundia j, e ndi currispundu. J ha rispittatu sempri a parola data, e a me parola vali chi di un cuntrattu, pecci quando vuliti andamu undi u nutaru e facemu lattu. Poi si vui non vuliti propriu accettari voli diri chi ci dugnu

PEPPE(riprendendosi)

NoDon Luigi, j ntindia diri, no faciti a mia ma faciticcillu a me figghia u cuntrattu.

LUIGI

Comu vuliti. Quando siti accomudu mu faciti sapiri, vaju chi carusi mi spettunu.
Bonanotti. (esce)

PEPPE

Bonanotti don Luigi.

SANTO

Vidisti chi u distinu signatu!

PEPPE

Don Luigi si chi unomu di parola. Sempri lha dittu j. Cu su putia magginari, quando paria chi havia andatu tutti cosi allaria. Divint patruni, e puru senza mpignari a me figghia. (abbraccia Rina e si accorge che non ha pi i peli in viso)
Mai nei chi fini ficiunu?

MARIA

Scumpareru, vistu che non havi chi lemozioni du fidanzamentu! Non si cuntentu?
(abbraccia Peppe e Rina assieme, Santo e Anna approfittano per baciarsi, intanto Melo fa il verso del gufo)

PEPPE

Cettu chi sugnu cuntentu. Puru aceddi sunnu cuntenti, senti comu cantunu?

MARIA

Ahuu cuccu!

SANTO

Gi u cuccu!

PEPPE

Chi cuccu?

MARIA

C un cuccu chichichi si giucca supra a finestra. (a Santo) A cacciulu fuj.

PEPPE

No, aspetta, aspetta chi ci mettu a trappula cos u pigghiu!

SANTO

Miima ssi fissatu cu ssi trappuli. (porgendo il braccio) Miss Anna, volete venire con me, a cacciare il cucco?

ANNA

Si, andiamo, facciamolo bolare! (escono a braccetto)

RINA

Janna stasira no lassa un minutu o ziu.

PEPPE

Cettu, jddu faci u lampiuni!

MARIA

Mahcu sa ci nesci cacchi cosa!

PEPPE

Fussi chi fussi a vota bona, cos si pigghia i barattelli e si ndi vaci.

MELO(entrando)

pimmissu?

MARIA

Avanti.

MELO

Bonasira signura Maria, bonasira don Peppi, ciau Rina.

PEPPE

A tutti bonasira, a Rina ciao? Chi fa a stura pedi pedi?

MELO

Mi fici na passiata, cu sta bella luna ghina!

PEPPE

E chi fa u cuccu pedi pedi?

MELO(discolpandosi prontamente)

Noj no

MARIA

Settiti Melu, pigghiti na cosa duci.

MELO(eseguendo)

Grazi.

PEPPE

Biviti na goccia di rosoliu.(Maria e Rina spronano Melo a parlare)

MARIA

Avanti Melu.

RINA

Fozza.

PEPPE

Lassatulu mangiari cu so tempu.

MELO(con la bocca piena)

Don Peppij sugnu cc pisugnu ccpi

PEPPE(interrompendolo)

Ssi cc pi mangiar u cap.

MELO

No, j bi vuliaa diri chi

PEPPE(intanto anche lui prende un dolce)

Chi cosa?

MARIA

E lassulu parrari cu so tempu!

MELO

J bi vulia diri chijj vulissi(Maria fa capire che deve essere categorico) Si, i vogghiuvozzu

PEPPI

Chi v nautra cosa duci?

MELO

Noj vogghiuvozzumi vogghiu maritari cu vostra figghia.

PEPPE(gli va di traverso come prima)

Di novu nt bucu dillaria.

MARIA

E basta cu stu bucu dillaria.(gli da forti pacche sulle spalle)

PEPPE

Adaciu, adaciu. Minchia, lautru ionnu vinisti pi ma dumandi pi zita, ora addirittura pi muggheri!

MARIA

I cosi o si fannu boni o non si fannu propria, veru Melu?

MELO

Si, si.

PEPPE

Melu, j lautru jonnu

MELO(interrompendolo, con coraggio)

Lautru jonnu era lautru jonnu, aoj nautru jonnu.

PEPPE

Ah, ti pigghiasti puru di curaggu ora?

MELO

Si, picch si vui non vuliti niautri ndi fujemu.

PEPPE

Mah! (a Rina) Tu u v?

RINA

Si, u vogghiu.

MARIA

Puru j!

PEPPE

Echi bi pozzu diri! Vistu chi me figghia ora havi puru a doti, cuntenti vujautri cuntenti tutti.

MELO(lo abbraccia lo bacia)

Grazi.

RINA(lo abbraccia)

Grazi pap.

PEPPE

E su dui, e comu si dici, non c dui senza tri.

MARIA(riempie i bicchieri e brindano)

Evviva i ziti.

SANTO(entrando a braccetto con Anna)

Evviva. Visto chi semu in fasi di festeggiamenti, non c momento pi azzecato.
Caro cognato, cara sorella, cara nipote, caro mio nuovo nipote acquisito

PEPPE

Mi pari chi non c chi nessun caru.

SANTO

Vi voglio annunciare il mio fidanzamento e future nozze con la qui presente
Anna.(la bacia)

PEPPE

Evviva i ziti. Lavia dittu chi non c dui senza tri, i provebbi non sbagghiunu mai.
Brindamu. (baci abbracci, brindano, poi Peppe pensoso) Ma undi ata ghiri a stari?

MARIA

Pi primi tempi putissunu stari puru cc, no?

PEPPE

Ma chi primi tempi e primi tempi, cos passunu nautri vintanni.

ANNA

No, ndandamu a stari cu me soru, ndda a casa randi!

SANTO

Comu? T soru avissi a stari cu niautri?

ANNA

Noniautri stamu cu me soru!

PEPPE(gli da la mano, e Santo si contorce dal dolore)

Caru cugnatu u distinu distinu, ognunu jhavi u so, signatuo, disignatu e pristabilutu. Auguri e figghi masculi. Evviva i ziti.(tutti Evviva)

FINE

LETTERA CHE PEPPE RILEGGER:

Quindi, carissimo, stimatissimo, onorabilissimo e reverendissimo don Luigi, come va? Spero bene, anche se non lo meriteresse, e vengo e mi dispiego subito in quanto al punto in questione, punto. Siete molto, molto accusato. Grazie, riguardo al fidanzamento fatto non con la mia figliaE niente di meno, tutto una parola, virgola, che latto notabile che non stato notato, punto e virgola, e questo da lei in persona, in persona due parole, non me lo avessi mai e dico poi mai aspettato, aspettato con due t, due punti, dopo tutte le annualit che io ho stato servizievoleun poeta, troppo buono, servizievole al vostro servizio, virgola, e questo segno di q, che vuol dire quaquaraqua, (lo dice ma non scritto) stato il vostro ripagamento, ripagamento tutto attaccato. Nonostante e ammesso e non concesso tutto lingarbuglio, lingarbuglio tutto unito, vi mando al porco, fetenti saluti, punto, vostro don Peppe.

Roma giugno 2005

Questo copione è stato visto: